Emili Jörg – compte rendu suivi de la réécriture créative

Merlin, le prophète

La genèse du projet :

Lorsque j'ai commencé à me pencher sur cette réécriture, j'ai tout de suite pensé à réaliser un petit livre. Plusieurs raisons m'ont poussé à choisir comme public les enfants. Tout d'abord, j'ai repensé à un exposé fait par deux élèves au premier semestre dans le cadre du cours *Le Moyen Âge aujourd'hui* qui portait sur la littérature de jeunesse. Dès ce moment, j'ai commencé à apprécier de plus en plus les livres pour enfants. Un second aspect est que les enfants (et même les personnes plus âgées), à mon avis, ne connaissent que très peu la littérature médiévale. Je pense qu'adapter le texte original pour un public cible permet une première approche.

Concernant le texte, il a fallu l'adapter au jeune public. Je ne pouvais donc pas garder tous les éléments. D'abord parce qu'il fallait réaliser un livre court (c'est-à-dire pas plus de 10-15 pages), car les livres pour enfants sont brefs. Ensuite, une histoire telle que celle de *Grisandole* qui comprend plusieurs enchâssements aurait été compliquée à saisir pour des jeunes. Puisque mon sujet de travail écrit était sur les songes, les révélations et les avisions, j'ai décidé de me concentrer sur le rêve de Jules César et sur son interprétation uniquement. Il a alors fallu faire un tri et sélectionner les éléments pertinents. J'ai sélectionné les paragraphes : 423, 424, 425 (en grande majorité), 427 (au sujet du discours entre Grisandole et Merlin), 428 (le passage où Merlin se fait piéger), 429 (le passage où Merlin se fait attraper), 438, 442 et 443 en partie. Une fois les extraits choisis, l'enjeu a été de les réécrire de façon à ce que le texte rende l'histoire originale tout en étant bref et simple à comprendre.

Problèmes :

Ce projet n'a pas été des plus simples et j'ai rencontré quelques problèmes. Le premier, qui a été le plus gros, a été de trouver des images. Il m'a fallu en trouver de bonne qualité, relevant de mon sujet et surtout en libre-accès. Cela m'a pris beaucoup de temps mais j'ai finalement trouvé ce dont j'avais besoin sur le site : https://www.freepik.com. Toutes mes illustrations proviennent de ce site mais elles proviennent de créateurs différents. Le second problème, que j'appellerai plutôt une difficulté, s'est situé au niveau de la réécriture, car il s'est avéré compliqué de réduire considérablement le texte tout en conservant ses aspects principaux. Après réflexion, je pense avoir réussi à résoudre ces problèmes.

Principes esthétiques :

Pour ma réécriture, plusieurs aspects esthétiques sont primordiaux.

Premièrement, j'ai décidé de réaliser un livre avec des fenêtres à ouvrir. J'ai eu l'idée de raconter l'histoire tout en laissant un « suspens » à chaque page. C'est-à-dire qu'un élément n'était pas directement révélé et cela rejoignait mon sujet de travail écrit : les révélations. Les éléments cachés peuvent-être soit concernant le rêve ou alors concernant ce que se disent les personnages.

Deuxièmement, j'ai opté pour un livre en noir et blanc à l'exception d'une touche de couleur : le rose. Le but était de laisser l'histoire en noir et blanc et de ne mettre en couleur que l'élément révélé afin de le mettre encore plus en avant. Les « fenêtres » et la couleur fonctionnent donc ensemble.

Troisièmement, le choix des images repose sur certains critères. J'ai choisi d'utiliser des images numériques car le dessin n'est pas mon point fort. Comme déjà évoqué, il a été compliqué de trouver les images dont j'avais besoin. J'ai choisi d'utiliser des personnages au caractère enfantin puisque c'est à ce public que s'adresse mon projet. De plus, il m'a fallu sélectionner des illustrations claires, c'est-à-dire, qui permettent de comprendre au premier coup d'œil de quel personnage il s'agit. Pour les plus jeunes qui ne savent pas encore lire, il leur est possible de comprendre l'histoire en partie grâce aux illustrations.

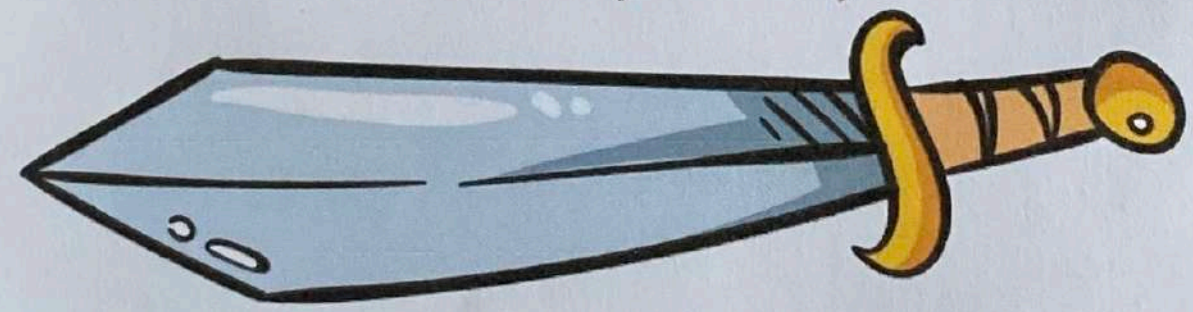
Discours scientifique :

Concernant le discours scientifique, deux auteurs m'ont aidé dans mon travail. Les articles de Mireille Demaules m'ont permis de saisir l'enjeu de Merlin dans l'analyse d'un songe. Il y joue un rôle primordial et je me devais de l'introduire dans mon projet. Dans le texte original, Merlin est cité mais c'est toujours l'homme sauvage qui révèle le songe. Il ne révèle son identité à l'empereur qu'après s'en être allé. Pour mon travail je voulais que l'empereur sache que c'est Merlin qui interprète son songe. Ceci m'amène à un deuxième élément que j'ai ajouté grâce au discours scientifique : la clé des songes. On en retrouve une dans l'ouvrage *Rêver de soi*. Il s'agit d'un ouvrage qui donne l'interprétation d'éléments souvent apparus dans des rêves. Afin d'expliquer plus facilement aux jeunes comment Merlin interprète le songe de Jules César, j'ai inséré une clé des songes qui n'apparait pas dans l'histoire originale. Ce sont ces deux éléments que j'ai tirés du discours scientifique pour réaliser mon projet.

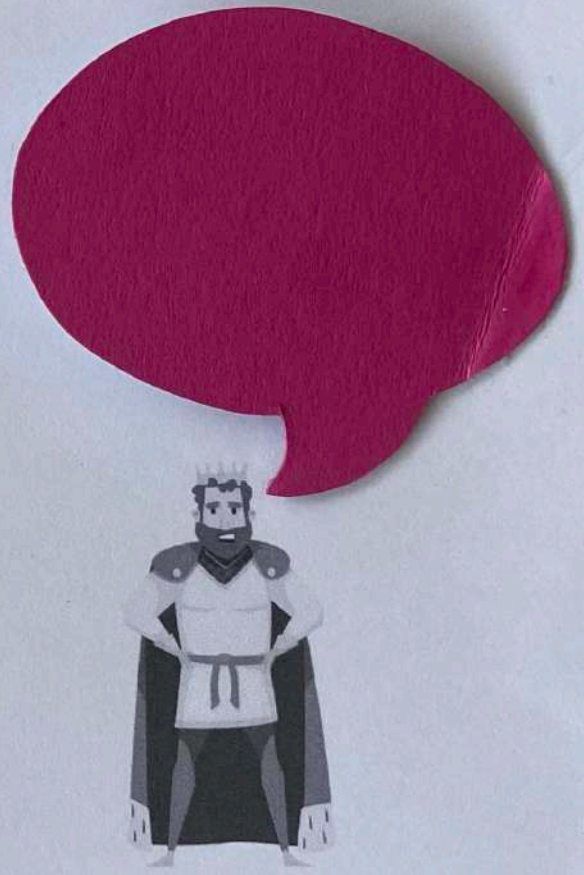
Conclusion :

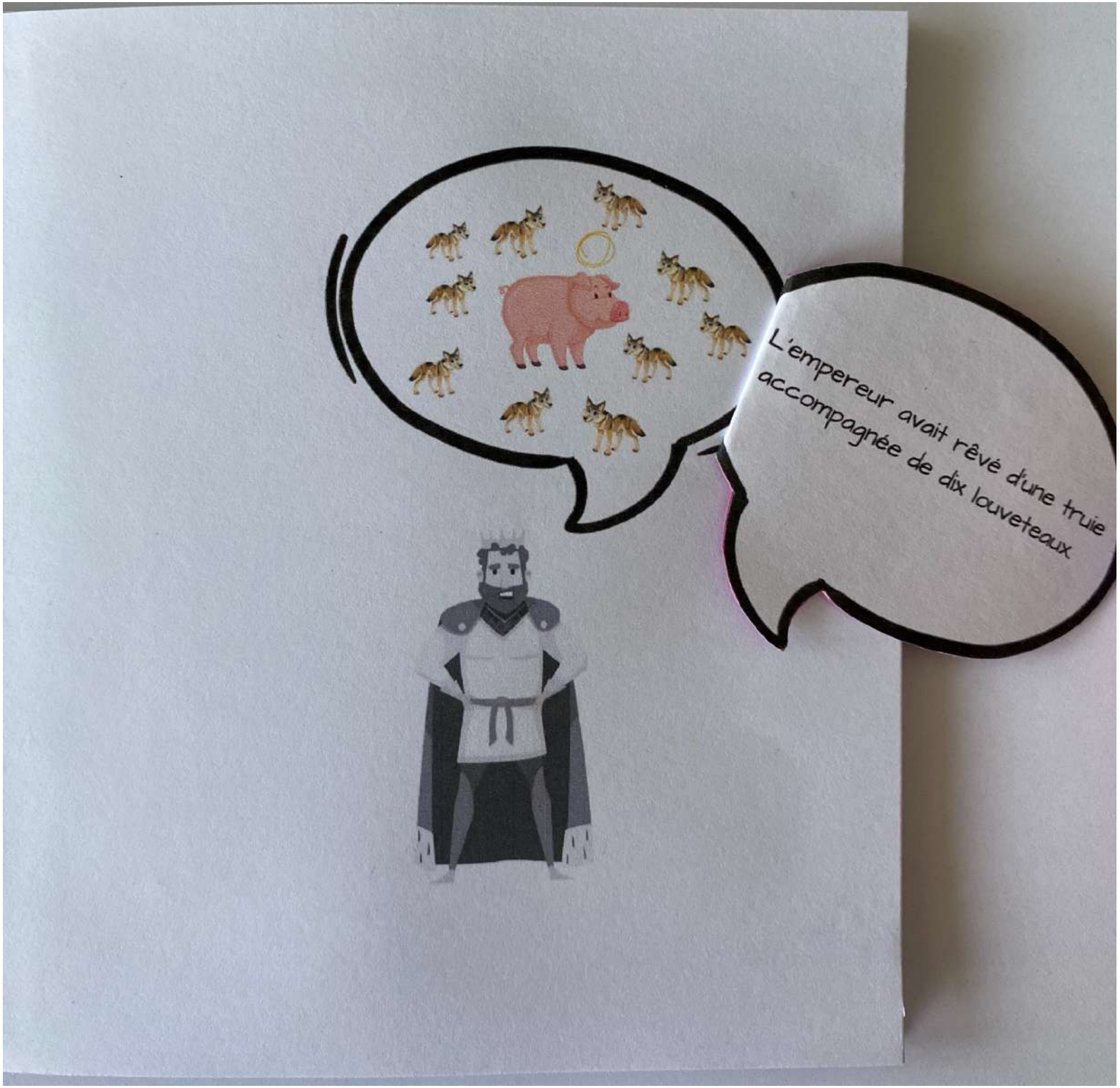
Pour conclure, j'ai apprécié faire ce projet car il m'a permis de travailler avec de nouveaux outils que je ne connaissais pas. J'ai aussi pu me familiariser avec la réécriture et la création d'un livre, ce que je n'avais jamais réalisé auparavant. Tout ceci m'a donc permis de découvrir de nouvelles méthodes avec lesquelles je retravaillerais volontiers.

Merlin le prophète

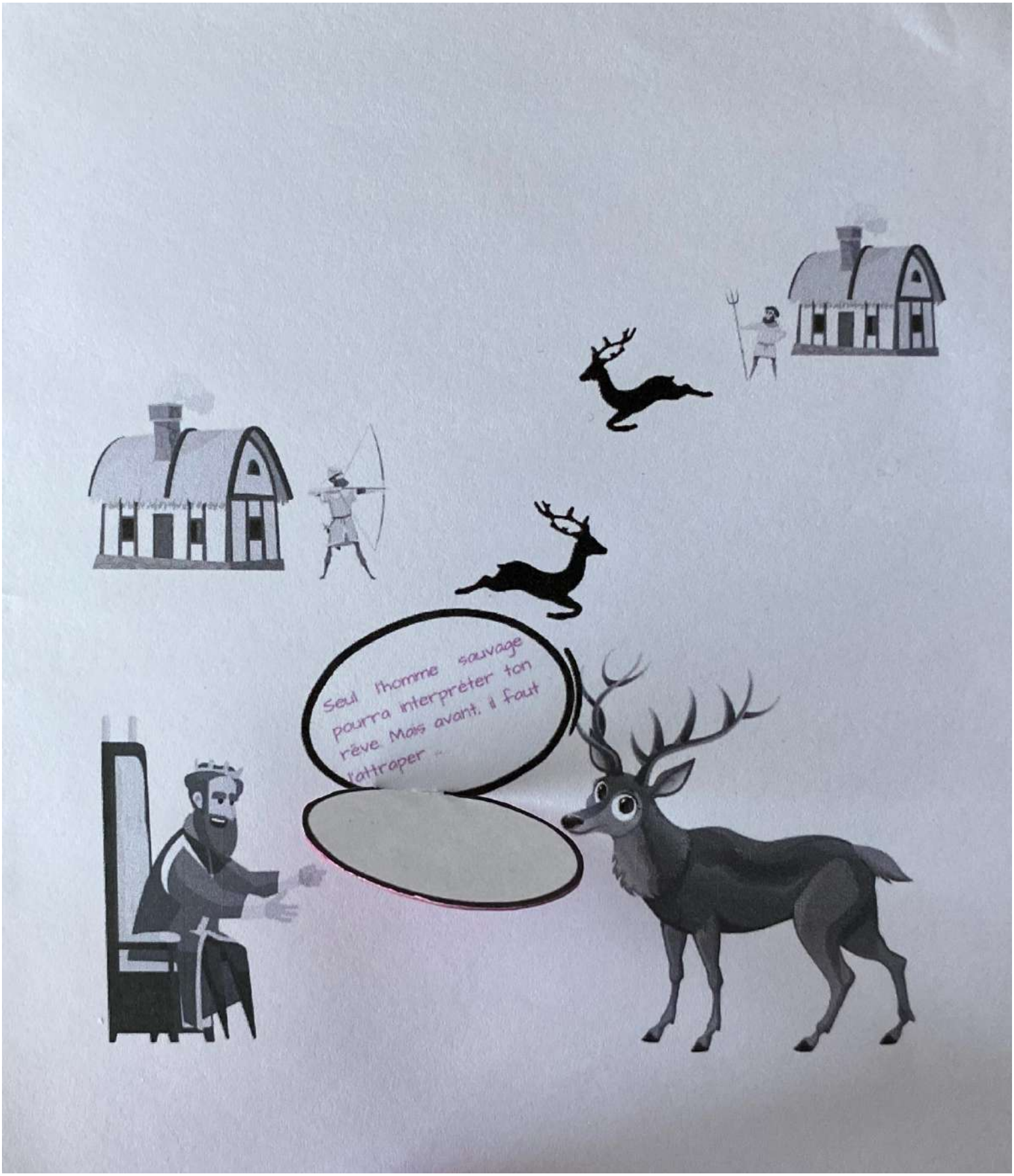


Par une douce soirée, l'empereur Jules César dormait paisiblement lorsqu'il fit un rêve étrange. Ce rêve, il y pensa toute la journée dès son réveil et cela le perturba longtemps.

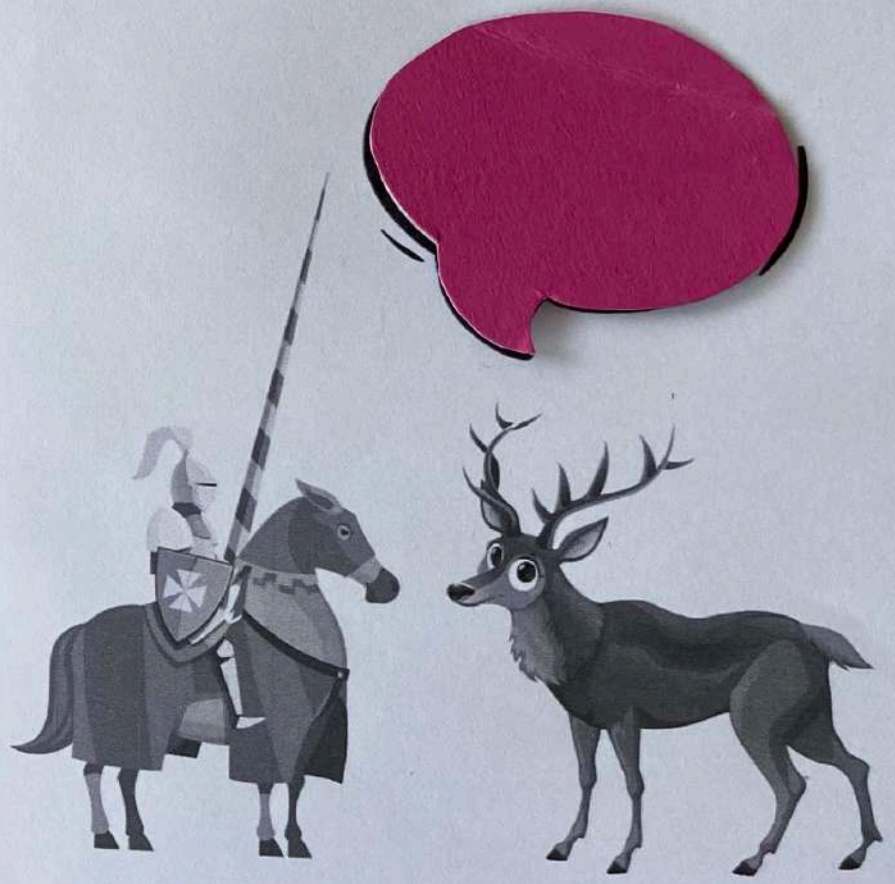


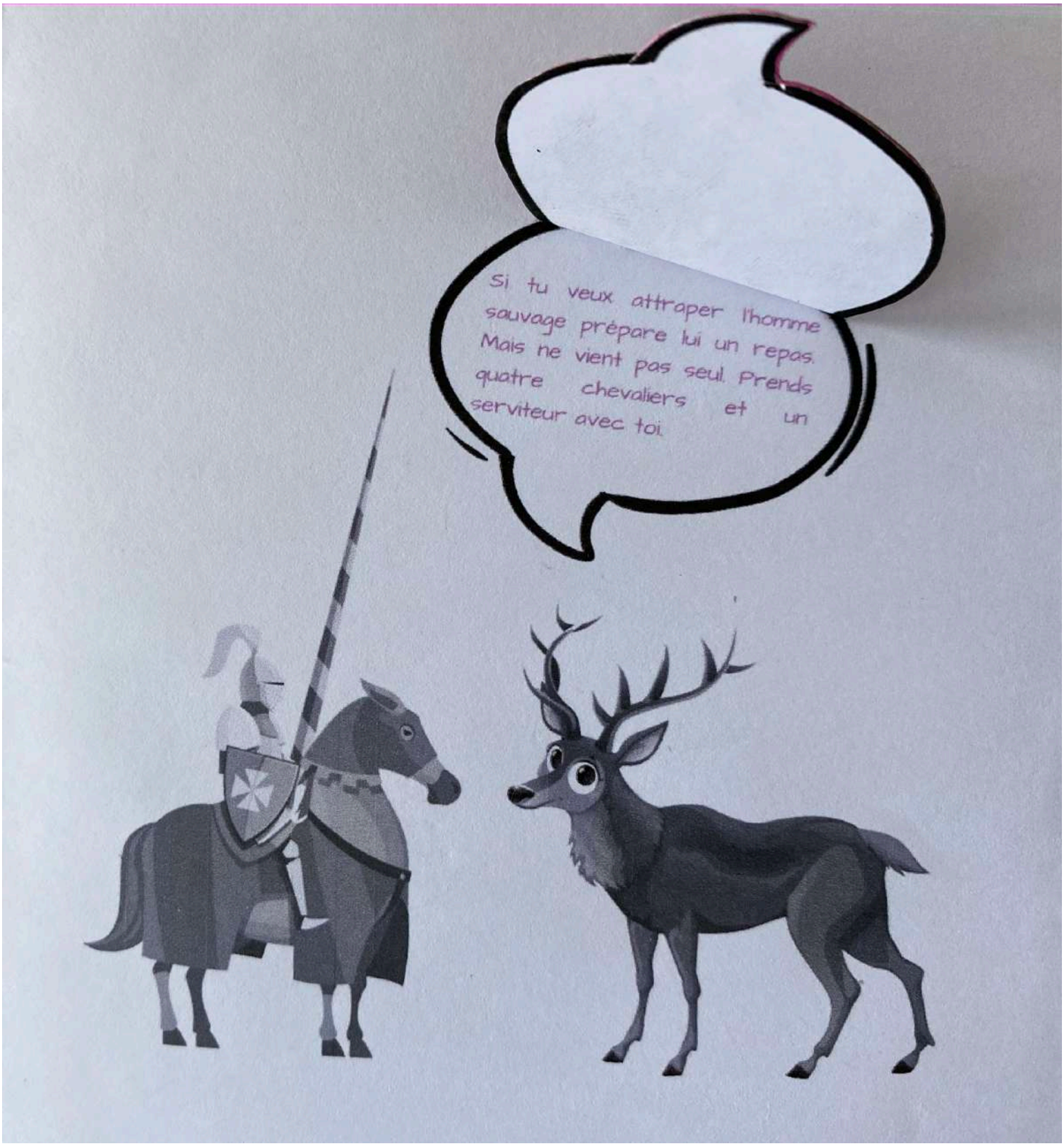

L'empereur avait rêvé d'une truie
accompagnée de dix louveteaux

Peu de temps après, un cerf majestueux arriva en ville. Tous les villageois le poursuivirent afin de l'attraper mais personne n'y parvint. L'animal arriva auprès de l'empereur, lui glissa quelques mots et repartit.

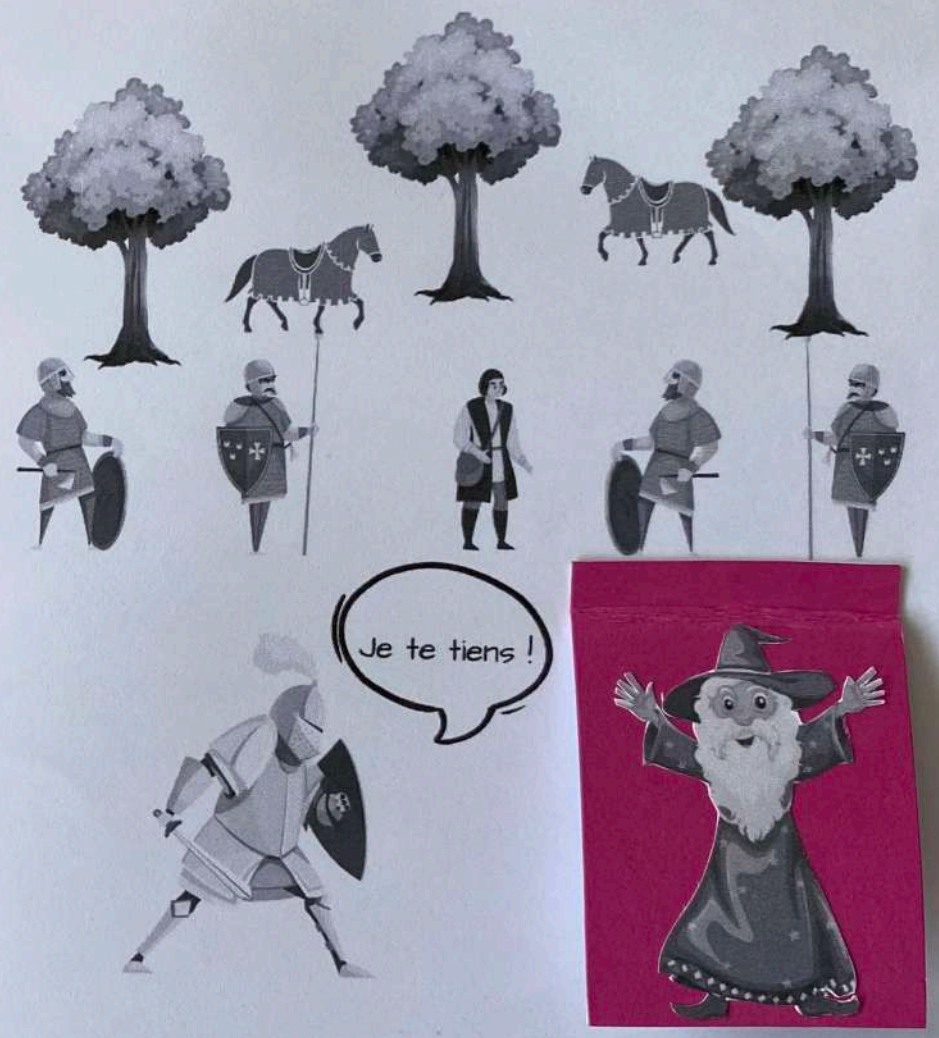

Seul l'homme sauvage pourra interpréter ton rêve. Mais avant, il faut l'attraper ...

L'empereur, voulant à tout prix savoir ce que signifiait son rêve, a donné l'ordre à tout le monde de retrouver le cerf. Personne ne le trouva sauf Grisandole, le sénéchal de Jules César, à qui l'animal parla.



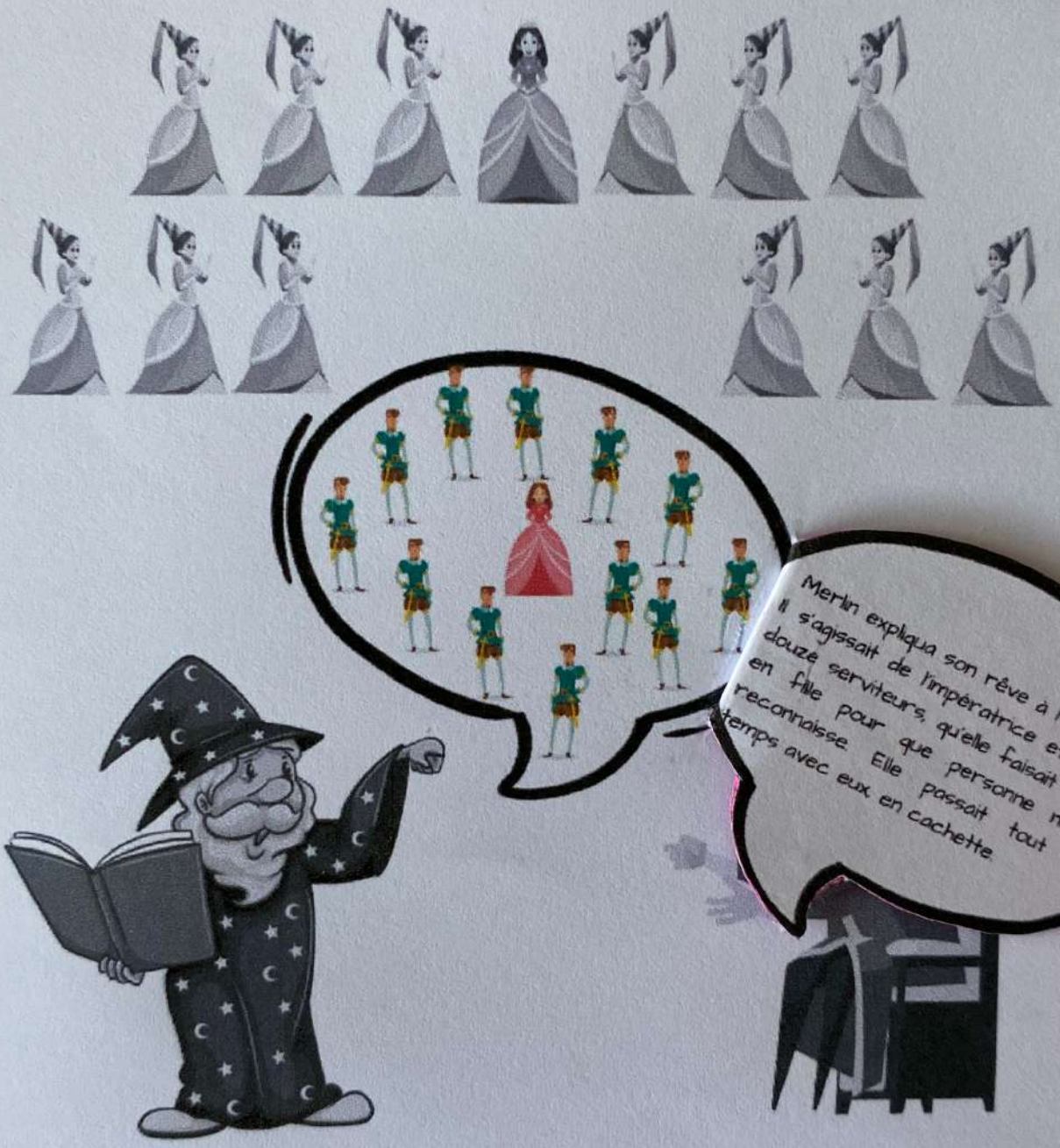

Si tu veux attraper l'homme sauvage prépare lui un repas. Mais ne vient pas seul. Prends quatre chevaliers et un serviteur avec toi.

Grisandole suivit les conseils du cerf et prépara un festin. Attiré par l'odeur, l'homme sauvage vint manger et s'endormit. Grisandole sauta sur l'occasion, sortit de sa cachette et le captura.



L'homme sauvage était en réalité Merlin.

Grisandole apporta le mage au royaume et l'empereur en fut ravi. Mais Merlin refusa d'expliquer tout de suite le rêve à l'empereur, car il souhaitait que l'impératrice et ses servantes soient présentes. Dès leur arrivée, il commença par raconter le songe tel que l'empereur l'avait vu, puis, il l'interpréta grâce à la clé des songes.


Merlin expliqua son rêve à l'empereur.
Il s'agissait de l'impératrice et de ses douze serviteurs, qu'elle faisait habiller en fille pour que personne ne les reconnaisse. Elle passait tout son temps avec eux en cachette.

Lorsque Jules César apprit ce mensonge il se mit en colère et décida de chasser sa femme ainsi que ses servantes du royaume et il ne les revit plus jamais.

Dès ce jour, l'empereur fut le seul à régner et le trône de l'impératrice resta vide.

Provenance des illustrations :

Conçu par Freepik

Conçu par draw / Freepik

Conçu par macrovector / Freepik

Conçu par brgfx / Freepik